



Freiwillige Mitarbeiter revidieren die über 100-jährigen Personenwagen in Tausenden von Arbeitsstunden in der Wagenwerkstatt Aarau.

Dans l'atelier d'Aarau, des collaboratrices et collaborateurs bénévoles remettent en état des voitures plus que centenaires en y consacrant des milliers d'heures de travail.

Volunteers overhaul the more than 100-year-old coaches in thousands of working hours in the Wagenwerkstatt Aarau.



Die Belastung durch Schnee im Winter und Sonne, Regen und Wind im Sommer lässt die Wagen in Holzbauweise rasch altern.

La charge de la neige en hiver, le soleil, la pluie et le vent en été accélèrent le vieillissement des voitures construites en bois.

The burden of snow in winter and sun, rain and wind in summer makes the coaches in wood construction age rapidly.

# Wagenremise Realp

## Remise pour les voitures à Realp

### Coach Shed Realp



**Unterstützen auch Sie den Bau der Wagenremise Realp!**  
**Soutenez, vous aussi, la construction de la remise pour les voitures à Realp!**  
**Please also support the construction of the Coach Shed Realp!**



Spendenkonto / Compte réservé aux dons / Donation account  
PostFinance Konto / compte / account 50-70149-3  
IBAN CH94 0900 0000 5007 0149 3,  
Clearing-Nr. BIC POFICHBEXXX

Spenden sind in der Schweiz steuerbefreit / Les dons sont exonérés d'impôt en Suisse / Donations are tax-free in Switzerland

**Schutz für unsere historischen Personenwagen**  
**Protection pour nos voitures historiques**  
**Protection for our historic coaches**

[www.vfb-aargau.ch](http://www.vfb-aargau.ch)



**Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta**

**Empfangszweck / Motif versement / Motivo versamento**

**Wagenremise Realp**

**Einbezahl von / Versé par / Versato da**

**Empfangszweck / Motif versement / Motivo versamento**

**Wagenremise Realp**

**Einbezahl von / Versé par / Versato da**

**Empfangszweck / Motif versement / Motivo versamento**

**Wagenremise Realp**

**Einbezahl von / Versé par / Versato da**

**Empfangszweck / Motif versement / Motivo versamento**

**Wagenremise Realp**

**Einbezahl von / Versé par / Versato da**

**105**

**500701493 >**

**500701493 >**

**Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione**

Die Wagenremise für die historischen Personenwagen entsteht mit direktem Gleisanschluss an das Netz der Dampfbahn Furka-Bergstrecke am Stützpunkt Realp. Sie bietet den Wagen Schutz vor dem rauen Bergwetter ausserhalb der Fahreinsätze und insbesondere während der langen Winterpause von Oktober bis Juni. Die Lage direkt beim DFB-Bahnhof erlaubt optimale Betriebsabläufe. Unterhaltsarbeiten können in der naheliegenden Werkstatt des Stützpunktes durchgeführt werden.

La remise pour les voitures historiques est construite au point de soutien de Realp et elle est directement raccordée au réseau du Train à vapeur de la ligne sommitale de la Furka. Elle protège les voitures du rude climat alpin lorsqu'elles ne sont pas en service et notamment pendant la longue pause hivernale qui s'étend du mois d'octobre au mois de juin. Située aux abords immédiats de la gare DFB, elle permet d'optimiser les procédures opérationnelles. Les travaux d'entretien peuvent être effectués dans l'atelier du point de soutien situé à proximité.

The coach shed for the historic passenger coaches is being built with a direct rail connection to the network of the Furka mountain railway at the Realp base. It protects the coaches from the harsh mountain weather when trains are not running and especially during the long winter break from October to June. The location directly at the DFB station allows optimal operations. Maintenance work can be carried out in the nearby workshop of the base.